

1. Erkennen und übersetzen Sie die Imperative der Songtitel aus beiden Sprachen ins Deutsche:

Кино – Закрой за мной дверь я уйду https://www.youtube.com/watch?v=zumiGPNp9_o	Schliesse die Tür nach mir, ich gehe raus
Srđan Marjanović - Idi, neka bude https://www.youtube.com/watch?v=H_DWHRIhBlk	Geh, lass es (so) sein (Geh, es soll so sein)
Кино – Верь мне https://www.youtube.com/watch?v=IZGqKQQ58Fo	Glaube mir
Bajaga - Zažmuri https://www.youtube.com/watch?v=Npnw_jTxrpg	Mach die Augen zu (Kneife die Augen zusammen)
Cvrčak i mravi - Da se nosiš https://www.youtube.com/watch?v=4tatzkUoHeo&t=63s	Verschwinde! (im Kontext: Ziehe dich so an, wie sich schöne Frauen anziehen)
Кино – Растопите снег https://www.youtube.com/watch?v=TdDXKRw6E0E	Schmelzt den Schnee
Bijelo Dugme - Zaboravi ako možeš https://www.youtube.com/watch?v=-whPKVnR9IQ	Vergiss, wenn du kannst
Кино – Следи за собой https://www.youtube.com/watch?v=4sbnQ7qpmkl	Achte auf dich!
Miki Jevremović - Izadi iz moje čaše https://www.youtube.com/watch?v=uDd3CPL9iiQ	Steige aus / Geh aus meinem Glas hinaus
Алла Пугачева – Позови меня с собой https://www.youtube.com/watch?v=umTQCknvoX4	Lass mich mit dir gehen Nimm mich mit Rufe mich, mit dir mitzukommen (Lade mich ein, mit dir zu gehen)
Prljavo kazalište - Zbog mene ne plači https://www.youtube.com/watch?v=aWxjyf7OqAs	Weine nicht wegen mir Wegen mir sollst du nicht weinen
Алла Пугачева — Расскажите, птицы https://www.youtube.com/watch?v=UU_HWaOIT7Y	Erzählt, Vögel
Riblja Čorba - Nemoj srećo, nemoj danas (danas meпусти na miru) https://www.youtube.com/watch?v=aiFZe0nz33s	Nein, mein Liebes/mein Schätzchen, nicht heute (Lass mich heute in Ruhe)

Григорий Лепс – Уходи красиво https://www.youtube.com/watch?v=1kXogizHoE	Geh schön (weg)
Marija Šerifović - Ne kuni me ne ruži me majko https://www.youtube.com/watch?v=IOL05ysYPoE	Verfluche mich nicht, beschimpfe mich nicht, Mutter
Ансамбль сябры – Шумите берёзы https://www.youtube.com/watch?v=VuSZ83ZJBBQ	Rauscht, Birken
Marija Šerifović - Pukni zoro https://www.youtube.com/watch?v=PGiGKoau74k	Breche herein, Morgendämmerung (Knalle! Berste!)
С.Прокофьев – Вставайте люди русские https://www.youtube.com/watch?v=XwrTa6HAWHc	Steht auf/Erhebt euch, Russen (russische Menschen)
Poslednja igra leptira - Vрати se https://www.youtube.com/watch?v=54BXyLFePmo	Komme zurück!
Михаил Исаковский – Будьте здоровы живите богато https://www.youtube.com/watch?v=CrkqeMxBEbo	Seid gesund! Lebt reich / Lebt ein reiches Leben!
Danijela - Neka mi ne svane https://www.youtube.com/watch?v=OyEICTuUei4	Es soll (mir) nicht tagen/dämmern!
Не корите меня, не браните https://www.youtube.com/watch?v=CccR0TdfuBU	Tadelt mich nicht! Scheltet nicht!
Oliver - Vjeruj u ljubav https://www.youtube.com/watch?v=5JXRdBTfcMM	Glaube an die Liebe
Эдита Пьеха — Стань таким, как я хочу https://www.youtube.com/watch?v=oFVe001bVtM	Werde so wie ich (es/dich) will
Oliver - Oprosti mi pape https://www.youtube.com/watch?v=Q9iL798jEto	Vergib mir, Vater (Papi)
Лариса Мондрус — Проснись и пой! https://www.youtube.com/watch?v=YHtOaRj274o	Wache auf und singe!
Шура – Ты не верь слезам https://www.youtube.com/watch?v=zoXDhuutqbU	Glaube den Tränen nicht!
Oliver – Pismo moja (leti mi do nje) https://www.youtube.com/watch?v=5vqColloznU	Mein Lied, flieg (mir/für mich) zu ihr

Parni Valjak - Dođi, zaboravi https://www.youtube.com/watch?v=teoibhosY-A	Komm! Vergiss!
Ambasadori - Dođi u 5 do 5 https://www.youtube.com/watch?v=Hi0Autdlask	Komm um fünf vor fünf
Đorđe Balašević - Računajte na nas https://www.youtube.com/watch?v=unk5VImTZEU	Rechnet mit uns (auf uns) Zählt auf uns
Miladin Šobić - Ne pokušavaj mijenjat me https://www.youtube.com/watch?v=5ipdlHdVusA	Versuch nicht, mich zu verändern
Žana - Dodirni mi kolena https://www.youtube.com/watch?v=dhFnV18kdC0	Berühre mir die Knie
Meri Cetinić - Potraži me u predgrađu https://www.youtube.com/watch?v=WJGGF5mZJJO	Suche mich in Vororten auf
Tajči - Hajde da ludujemo https://www.youtube.com/watch?v=e25_3FuQWHg	Lass uns durchdrehen! Lass uns verrücktspielen!
Bijelo dugme - Hajdemo u planine https://www.youtube.com/watch?v=MEVPyJv5aSU	Lass uns in die Berge gehen!
Novi fosili - Sklopi oči https://www.youtube.com/watch?v=bLBScFeL4hQ	Schliesse die Augen
Film Underground - Stani, Ibar vodo https://www.youtube.com/watch?v=CaGpPr9sXDc	Bleibe stehen/ Halt an, Ibar-Wasser
Cune Gojković - Kafu mi draga ispeci https://www.youtube.com/watch?v=CXEhQGZSWCU	Röste mir den Kaffee, Liebes

2. Übersetzen Sie die Imperative der russischen Songtitel ins BKMS:

Кино – Закрой за мной дверь я уйду	Zatvori za mnom vrata, ja krećem (idem, odlazim)
Кино – Верь мне	Vjeruj mi
Кино – Растопите снег	Rastopite snijeg/sneg
Кино – Следи за собой	Pazi se! Pripazi na sebe!

Алла Пугачева – Позови меня с собой	Pozovi me sa sobom (<i>buchst.</i>) Pozovi me da idem s tobom Povedi me sa sobom
Алла Пугачева — Расскажите, птицы	Ispričajte, ptice
Григорий Лепс – Уходи красиво	Idi lijepo/lepo (Samo idi)
Ансамбль сябры – Шумите берёзы	Šumite, breze
Государственный академический русский народный хор – Вставайте люди русские	Ustajte, ruski ljudi (Ustajte, svi Rusi)
Михаил Исаковский – Будьте здоровы живите богато	Budite zdravi, živite bogato
Не корите меня, не браните	Ne korite/Ne grdite me, ne psujte
Эдита Пьеха — Стань таким, как я хочу	Postani onakav kako ja (to) želim (Postani onakvim kakvim te ja želim)
Лариса Мондрус — Проснись и пой!	Probudi se i pjevaj/pevaj!
Шура – Ты не верь слезам	Ne vjeruj/veruj suzama

3. Übersetzen Sie die Imperative der BKMS-Songtitel ins Russische:

Srđan Marjanović - Idi, neka bude	Иди, пусть будет!
Bajaga - Zažmuri	Зажмурься!
Cvrčak i mravi - Da se nosiš	<i>Wörtlich:</i> оденься! <i>Жаргон:</i> отвали! Или: Уходи/отходи!
Bijelo Dugme - Zaboravi ako možeš	Забудь если можешь!
Miki Jevremović - Izađi iz moje čaše	Выйди из моего стакана!
Prljavo kazalište - Zbog mene ne plači	Не плачь из-за меня!
Riblja Čorba - Nemoj srećo, nemoj danas (danas me pusti na miru)	Не делай, дорогая, не делай сегодня... Нет, дорогая, не делай сегодня...

	(сегодня оставь меня в покое)
Marija Šerifović - Ne kuni me ne ruži me majko	Не проклинай меня, не ругай меня, мать!
Marija Šerifović - Pukni zoro	Займись, заря! Взрывавайся, заря!
Poslednja igra leptira - Vrati se	Вернись!
Danijela - Neka mi ne svane	Пусть для меня не наступит рассвет!
Oliver - Vjeruj u ljubav	Верь в любовь!
Oliver - Oprosti mi pape	Прости меня, папа!
Oliver – Pismo moja (leti mi do nje)	Песня моя, лети к ней!
Parni Valjak - Dođi, zaboravi	Приди, забудь!
Ambasadori – Dođi u 5 do 5	Приди без пяти пять!
Đorđe Balašević – Računajte na nas	Рассчитывайтесь с нами!
Miladin Šobić – Ne pokušavaj mijenjat me	Не пытайся менять меня!
Žana – Dodirni mi kolena	Тронь мои колени!
Meri Cetinić – Potraži me u predgrađu	Ищи меня в пригороде.
Tajči – Hajde da ludujemo	Давай сойдём с ума!
Bijelo dugme – Hajdemo u planine	Пойдём в горы!
Novi fosili – Sklopi oči	Закрой глаза!
Film Underground – Stani, lbar vodo	Остановись вода Ибара!
Cune Gojković – Kafu mi draga ispeci	Свари мне кофе, дорогая!